



DOLNOŚLĄSKA IZBA GOSPODARCZA

Camera di Commercio della Bassa Slesia
ul. Swidnicka 39; 50029 Wroclaw, Polonia
tel. (+48 71) 372 44 91, 344 78 25; fax (+48 71) 343 45 97
www.dig.wroc.pl; e-mail: biuro@dig.wroc.pl

GIORNATE ITALIANE A WROCLAW – POLONIA **26, 27 e 28 GIUGNO 2007**

La **Camera di Commercio della Bassa Slesia**, in collaborazione con l'**ICE** di Varsavia e l'**IIC** di Cracovia e con il patrocinio d'onore dell'**Ambasciata d'Italia** a Varsavia, ha dato vita alla prima edizione delle *Giornate Italiane a Wroclaw*, che si terranno dal 26 al 28 giugno nella capitale della Bassa Slesia.

COSA SONO.

Le Giornate Italiane saranno un evento economico e culturale che coinvolgerà le piccole e medie imprese italiane e polacche per agevolare la nascita di possibili nuove relazioni commerciali ed industriali tra l'Italia e la Bassa Slesia.

L'evento sarà patrocinato dal Presidente della Regione Bassa Slesia e dal Sindaco della città di Wroclaw.

OBIETTIVI.

Le Giornate Italiane sono state pensate per permettere agli operatori interessati una mirata conoscenza dei due mercati economici ed una prima selezione di contatti in loco. In questo modo vorremmo creare le condizioni preliminari per ampliare in un'ottica internazionale le strategie di business delle imprese partecipanti.

LA POLONIA.

La Polonia, recentemente entrata nell'Unione Europea, è un mercato di 38 milioni di consumatori in continuo sviluppo con tassi di crescita nell'ordine del 6% annuo. Situata nel cuore dell'Europa, la Polonia si presta ad essere un'ottima testa di ponte per i mercati dell'est come la Russia e l'Ucraina. Tra le sue regioni, la Bassa Slesia è una tra le più sviluppate e dinamiche, capace di attrarre i più importanti investimenti stranieri. La Bassa Slesia è sicuramente un'ideale destinazione delle strategie di ampliamento internazionale del business delle imprese italiane. Per ulteriori informazioni sull'economia della Bassa Slesia e della sua capitale Wroclaw si consiglia di visitare i siti: www.paiz.gov.pl, www.dolnyslask.pl, www.wroclaw.pl, www.araw.pl.



CONTENUTI OFFERTI.

Evento centrale delle Giornate Italiane sarà il **Forum economico italo-polacco** che avrà luogo il giorno 27 presso l'Hotel Sofitel-Dorint *****. In questa occasione si terranno **seminari** mirati al pubblico italiano interessato ad investire in Polonia, con particolare riferimento alla Bassa Slesia, riguardanti tematiche operative e di attualità. In parallelo saranno proposti seminari mirati al pubblico polacco interessato a collaborare con l'Italia. Tutti i seminari saranno tenuti da relatori qualificati e di rilievo.

Il giorno 28 si svolgerà una sessione di **incontri Business to Business** tra operatori italiani e polacchi per permettere un primo scambio di idee e un contatto tra potenziali partner. Vi sarà anche la possibilità di visitare in loco gli impianti produttivi, le attività commerciali e le infrastrutture di proprio interesse.

In allegato troverete il programma completo del Forum economico italo-polacco (All.1).

Camera di Commercio della Bassa Slesia

Ul. Swidnicka 39, 50-029 Wroclaw, Polonia – www.dig.wroc.pl

Per info: Bozena Bober, tel +48 71 341 76 80, fax +48 71 343 45 97, cell. +48 669 99 89 27, e-mail: bober@dig.wroc.pl

CHI PUÒ PARTECIPARE.

Le Giornate Italiane sono aperte a tutti gli imprenditori interessati, alle imprese di consulenza, agli operatori nel campo dell'internazionalizzazione e dell'import-export, alle associazioni imprenditoriali, ai consorzi industriali e commerciali, alle organizzazioni a supporto dell'imprenditorialità, anche pubbliche.

PROGRAMMA GENERALE.

26 GIUGNO:

pomeriggio - check-in degli ospiti negli alberghi selezionati
- visita guidata della città

sera - cena polacca di benvenuto

27 GIUGNO:

mattina e pom. - Forum economico italo-polacco presso l'Hotel Sofitel-Dorint *****

sera - concerto di musica classica italiana al Teatro dell'Opera
- rinfresco italiano nel foyer del teatro

28 GIUGNO:

mattina - incontri business to business
- saluti e partenza per l'Italia

PREZZI ED ISCRIZIONE.

Prezzi:

I servizi offerti durante le Giornate Italiane (seminari, business to business, pasti ed altri eventi connessi) sono **completamente gratuiti**. Il partecipante si deve occupare autonomamente solo della prenotazione ed acquisto del volo e del soggiorno in hotel. In via totalmente confidenziale indichiamo in allegato alcune soluzioni tra le più vantaggiose (All.3).

Termini di iscrizione:

In allegato troverete il modulo d'iscrizione (All.2) che deve essere stampato e compilato in tutte le sue parti (facendo attenzione ad indicare una persona interna per i successivi contatti). Le iscrizioni devono pervenire via fax (nr. +48.71.343.45.97) alla Camera di Commercio della Bassa Slesia **entro e non oltre il 18 maggio 2007**.

EVENTI DI CONTORNO.

Dal 28 giugno all'1 luglio 2007 si svolgerà nel centro storico di Wroclaw il **Mercatino dei prodotti tipici italiani**. Maggiori informazioni in allegato (All.4). Per chi fosse interessato a partecipare si prega di contattare la Camera di Commercio della Bassa Slesia (e-mail: italia@dig.wroc.pl oppure bober@dig.wroc.pl).

PER INFORMAZIONI:

Bozena Bober – *Responsabile rapporti con l'estero:*

tel: +48.71.341.76.80; fax: +48.71.343.45.97; cell: +48.669.99.89.27; e-mail: bober@dig.wroc.pl

Simone Pestelli – *Responsabile rapporti con l'Italia:*

tel: +48.71.372.44.91; fax: +48.71.343.45.97; cell: +48.783.24.41.82; e-mail: italia@dig.wroc.pl

***La Camera di Commercio della Bassa Slesia è lieta di invitarvi
nella nostra splendida regione***

Allegati:

All.1–Forum economico
All.2–Modulo d'iscrizione
All.3–Informazioni tecniche
All.4–Mercatino italiano

Camera di Commercio della Bassa Slesia

Ul. Swidnicka 39, 50-029 Wroclaw, Polonia – www.dig.wroc.pl

Per info: Bozena Bober, tel +48 71 341 76 80, fax +48 71 343 45 97, cell. +48 669 99 89 27, e-mail: bober@dig.wroc.pl

AII.1 - FORUM ECONOMICO ITALO-POLACCO

27 giugno, Wroclaw – **Hotel Sofitel Dorint *******
ulica Sw. Mikolaja 67

PROGRAMMA (*)

Luogo: Atrio principale dell'Hotel SOFITEL DORINT*****	
08.30 – 09.00 Registrazione degli ospiti e distribuzione del materiale per la conferenza	
Luogo: Aula principale (in traduzione simultanea polacco-italiana)	
09.00 – 09.30 Benvenuto ufficiale – intervengono il Presidente della C.C. della Bassa Slesia e il Direttore dell'ICE di Varsavia	
09.30 – 10.00 Discorso degli ospiti VIP – intervengono il Voivoda della Bassa Slesia, il Presidente della Regione Bassa Slesia, il Sindaco di Wroclaw e i partner italiani	
10.00 – 10.20 Discorso dell'Ambasciata Italiana a Varsavia – interviene l'Addetto Commerciale	
10.20 – 10.40 Discorso dell'Ambasciata della Repubblica di Polonia a Roma – interviene l'Addetto Commerciale	
10.40 – 11.00 La situazione economica della Bassa Slesia e le prospettive per il futuro – interviene il direttore del Dipartimento dello Sviluppo Economico della Regione Bassa Slesia	
11.00 – 11.30 Pausa caffè e conferenza stampa	
Luogo: Aula Europa (seminari consigliati per gli imprenditori italiani - con traduzione simultanea)	Luogo: Aula Berlin (seminari consigliati per gli imprenditori polacchi – con traduzione consecutiva)
11.30 – 12.00 Wroclaw: opportunità di investimento in vista di Euro 2012 – rappresentante dell'ufficio municipale	11.30 – 12.00 Presentazione del mercato italiano – Krzysztof Larecki
12.00 – 12.30 Esportare in Polonia – rappresentante dell'ICE	12.00 – 12.30 Attuali opportunità di business in Italia – Giacomo Ciccarelli
12.30 – 13.00 Avviare un'impresa in Polonia – Janina Wozna e Krzysztof Bramorski	12.30 – 13.00 Avviare un'impresa in Italia – Fabio Turconi
13.00 – 14.00 Lunch per tutti gli ospiti	
14.00 – 14.30 Il finanziamento degli investimenti esteri in Polonia – rappresentanti della Banca Pekao S.A. e dell'ICE	14.00 – 14.30 Esportare in Italia – Umberto Cè
14.30 – 15.00 Approcci culturali al business: differenze tra Italia e Polonia – Anna Pospieszna	14.30 – 15.00 La cooperazione con ditte italiane: vantaggi e rischi – Nicola Lo Noce
15.00 – 15.30 Pausa caffè, discussioni	
Luogo: Aula Europa (con traduzione simultanea)	
15.30 – 16.00 Domande finali e conclusioni	

(*) programma in via di definizione, suscettibile di variazioni.

AII.2 - MODULO D'ISCRIZIONE

(compilare questa pagina ed inviare via fax entro e il 18 maggio 2007 al n. 0048 71 343 45 97)

I. NAZWA I ADRES FIRMY / DATI DELL'AZIENDA PARTECIPANTE

Nazwa firmy <i>Denominazione</i>		
Adres firmy <i>Indirizzo</i>	Adres e-mail i www <i>E-mail e sito internet</i>	Nr do pracy, fax, nr kom. <i>Telefono ufficio, fax, cell.</i>

II. OSOBA DO KONTAKTU / REFERENTE INTERNO PER CONTATTI

Nazwisko, Imię <i>Cognome, Nome</i>	
Stanowisko <i>Funzione ricoperta</i>	
Znajomość języków pozwalająca odbywać spotkania biznesowe / <i>Conoscenza delle lingue (sufficiente per incontri di business to business)</i>	<input type="checkbox"/> Polski/ <i>polacco</i> <input type="checkbox"/> Włoski/ <i>italiano</i> <input type="checkbox"/> Angielski/ <i>inglese</i>

III. DZIAŁALNOŚĆ / ATTIVITÀ DELL'AZIENDA

OPIS DZIAŁALNOŚCI, PRODUKTÓW I USŁUG, KTÓRE ŚWIADCZY FIRMA

DESCRIZIONE ATTIVITÀ, PRODUZIONE E SERVIZI DELL'AZIENDA

.....
.....
.....

IV. CELE UCZESTNICTWA / OBIETTIVO DELLA PARTECIPAZIONE

.....
.....
.....

SEKTORY DZIAŁALNOŚCI POSZUKIWANYCH PARTNERÓW / PROFILO DEI PARTNER RICERCATI PER IL B. to B.

<input type="checkbox"/>	Eksporter / <i>Esportatore</i>	<input type="checkbox"/>	Importer / <i>Importatore</i>
<input type="checkbox"/>	Producent / <i>Produttore</i>	<input type="checkbox"/>	Dystrybutor / <i>Distributore</i>
<input type="checkbox"/>	Poddostawca / <i>Subfornitore</i>	<input type="checkbox"/>	Inne / <i>Altro (specificare)</i>
<input type="checkbox"/>	Franczyzobiorca / <i>Franchisor</i>		

data, pieczęć i podpis / data, timbro e firma

Niniejszy formularz jest traktowany jako oficjalny dokument udziału Państwa firmy w Dniach Włoskich we Wrocławiu. Informacje tu zawarte zostaną umieszczone w katalogu DNI WŁOSKIE 2007, na podstawie którego potencjalni partnerzy będą mogli dokonać wyboru firm na spotkania biznesowe. Prosimy o rzetelne wypełnienie wszystkich pól.

Questo modulo vale a tutti gli effetti come iscrizione ufficiale della Vostra azienda alle GIORNATE ITALIANE 2007 a Wrocław. I dati qui presentati verranno inseriti nel catalogo delle GIORNATE ITALIANE 2007, sulla quale base i potenziali partner sceglieranno le aziende per gli incontri di business to business. Si richiede di compilare accuratamente tutte le colonne.

Camera di Commercio della Bassa Slesia

Ul. Swidnicka 39, 50-029 Wrocław, Polonia – www.dig.wroc.pl

Per info: Bozena Bober, tel +48 71 341 76 80, fax +48 71 343 45 97, cell. +48 669 99 89 27, e-mail: bober@dig.wroc.pl

AII.3 - INFORMAZIONI TECNICHE

VOLI e HOTEL

I servizi offerti durante le Giornate Italiane (seminari, business to business, pasti, concerto, ecc.) sono completamente gratuiti. **Il partecipante si deve occupare autonomamente solo della prenotazione ed acquisto del volo e del soggiorno in hotel.** Qui di seguito indichiamo in via totalmente confidenziale alcune soluzioni tra le più vantaggiose.

Come raggiungere Wroclaw.

Wroclaw ha un aeroporto internazionale con voli diretti da e verso l'Italia operati da CENTRALWINGS (www.centralwings.com) da Roma Ciampino:

-ANDATA 24/06: partenza 16:15, arrivo 18:40. RITORNO 29/06: partenza 13:15, arrivo 15:35.

Voli di linea non diretti sono operati da:

LOT (www.lot.com), LUFTHANSA (www.lufthansa.com)

Altre destinazioni raggiungibili da Wroclaw:

Varsavia, Danzica, Cork, Dortmund, Dublino, Francoforte Hahn, Francoforte Main, Glasgow, Copenhagen, Liverpool, Londra Gatwick, Londra Stansted, Monaco di Baviera, Nottingham East Midlands, Shannon.

Per ulteriori info: <http://www.airport.wroclaw.pl/>

Aeroporti raggiungibili in 3-4 ore di auto: Katowice, Cracovia e Berlino. Info su voli: www.easyjet.com, www.wizzair.com, www.skyeurope.com.

Alloggio.

Ottimi strumenti per cercare e prenotare hotel a Wroclaw sono:

<http://poland.hotele.pl/> e <http://hotels.hotelia.pl/>

Tuttavia, per i partecipanti alle Giornate Italiane sono state riservate alcune camere negli hotel più moderni di Wroclaw, tutti nel centro storico e a 5-10 minuti a piedi dal luogo dove si terranno le conferenze. Contattando gli addetti sotto elencati e comunicando la parola d'ordine "Italian Days", potrete prenotare il Vostro alloggio a prezzi speciali. **Le camere rimarranno fissate fino al 25 maggio** (a causa della grande presenza di turisti nel periodo dell'evento si consiglia di prenotare tempestivamente la Vostra camera subito **dopo aver ricevuto dall'organizzatore la conferma** alla Vostra partecipazione).

ART HOTEL (4 stelle)

Camera "Economy": 85 EUR/g. Camera "Lux": 109 EUR/g. (*)

Ul. Kielbasnicza 20, Wroclaw.

Tel: +48.71.78.77.100; Fax: +48.71.34.23.929

Internet: www.arthotel.pl

Contatto: Marta Kubik (e-mail:

marta@arthotel.pl).

PATIO (3 stelle)

Camera "Single Standard": 77 EUR/g. Camera "Double Standard": 84 EUR/g. (*)

Ul. Kielbasnicza 24-25, Wroclaw.

Tel +48.71.37.50.400-405; Fax

+48.71.34.39.149

Internet: www.hotelpatio.pl

Contatto: Joanna Stypa-Lorec (tel +48.71.37.50.406; fax 408; e-mail:

marketing@hotelpatio.pl)

DUET (3 stelle)

Camera "Single Standard": 64 EUR/g. Camera "Single Super": 72 EUR/g. (*)

Ul. Sw. Mikolaja 47-48, Wroclaw.

Tel +48.71.78.55.100; Fax +48.71.78.55.105

Internet: www.hotelduet.pl

Contatto: Ewa Berdychowska (e-mail:

ewa.berdychowska@hotelduet.pl)

(*): prezzi indicativi e variabili col tasso di cambio.

AII.4 - MERCATINO DEI PRODOTTI TIPICI ITALIANI

28 giugno – 1 luglio 2007, WROCLAW – POLONIA

La città di Wrocław vuole ospitare dal 28 giugno all'1 luglio un mercatino dei prodotti tipici italiani.

Nato da un'idea della Camera di Commercio della Bassa Slesia come evento di contorno delle Giornate Italiane a Wrocław, che si svolgeranno in città dal 26 al 28 giugno, il mercatino ha subito raccolto il pieno sostegno dell'amministrazione comunale.

Situata nel sud-ovest della Polonia lungo il fiume Odra, vicina ai confini con Germania e Repubblica Ceca, Wrocław è la quarta città del paese per dimensioni e la seconda dopo Varsavia per sviluppo economico e dinamicità degli investimenti.

Il luogo prescelto per lo svolgimento del mercatino è la Piazza del Sale (Plac Solny), una caratteristica piazza del centro storico della città. Qui si concentrava anticamente il commercio del sale, dell'ambra e delle pelli. Era, infatti, un importante snodo tra due vie commerciali che collegavano rispettivamente il nord col sud Europa e l'ovest con l'est Europa. Anche ai giorni nostri, nella Piazza del Sale e nei suoi dintorni si accentra la vita sociale di Wrocław.

Il vicino Rynek, la piazza principale, fa da punto di attrazione per i suoi abitanti ed i sempre più numerosi turisti che vengono a visitare questa bellissima città.

Il Mercatino Italiano vorrà essere un'occasione per i produttori italiani per far conoscere i propri prodotti di qualità e testare i gusti, le aspettative e le disponibilità a spendere del grande mercato polacco. Sfruttato a dovere potrà davvero essere un primo passo per ampliare il proprio business in una regione che si sta muovendo velocemente verso gli standard economici e di vita dell'Europa occidentale.



Piazza del Sale – Wrocław.



Un mercatino in Piazza del Sale.

ORGANIZZATORE: Camera di Commercio della Bassa Slesia.

DATE: dal 28 giugno al 1 luglio 2007.

PRODOTTI COMMERCIBILI: prodotti del *Made in Italy*, alimentari (purché confezionati), vinicoli, artigianato, pelletteria, abbigliamento, ceramica, articoli per la casa, ecc.

STAND: cassette di legno coperte (dim. 1,5 x 2 m).

PREZZO DI UNO STAND PER 4 GIORNI: 180 Euro.

L'ORGANIZZATORE GARANTISCE:

- gestione della documentazione per i permessi
- montaggio e smontaggio dello stand
- elettricità, pulizia e scarico dei rifiuti
- servizio di vigilanza notturna (dalle 20:00 alle 10:00)
- costo di occupazione del suolo pubblico
- assicurazione per gli infortuni
- un assistente con conoscenza della lingua italiana

Entro il 18 maggio 2007 è richiesta l'iscrizione ed il pagamento dell'intera quota dovuta.

Per informazioni e adesioni contattare l'organizzatore (italia@dig.wroc.pl oppure bober@dig.wroc.pl).

Camera di Commercio della Bassa Slesia

Ul. Swidnicka 39, 50-029 Wrocław, Polonia – www.dig.wroc.pl

Per info: Bozena Bober, tel +48 71 341 76 80, fax +48 71 343 45 97, cell. +48 669 99 89 27, e-mail: bober@dig.wroc.pl